

INTRODUCCIÓN

Con el fin de hacer asequible a todos los posibles lectores los relatos, anécdotas y sucesos que hemos obtenido en el Archivo Municipal de Alzira, escritos en valenciano, de los siglos XIII al XVII, hacemos un resumen del contenido de cada documento. En la transcripción sólo hemos utilizado la separación de palabras y signos de puntuación sin tildes, así como la supresión de una de las dobles “f”, “b” y “p” que muchas veces aparecen en los documentos. Con puntos suspensivos indicamos que esa parte del texto está deteriorado, bien por rotura o por estar borroso, no llegando a vislumbrar su lectura. Esperamos que con todo lo realizado sirva para hacer más amena la lectura.

A.-SIGLO XIII

1.-APLICACIÓN DE LA JUSTICIA EN ALZIRA EN EL SIGLO XIII (años 1283 y 1286). Pergamino común nº VIII, sig. 011/8

En estos momentos permisivos de la aplicación judicial, resulta sorprendente como se resolvía la ejecución de las penas, a finales del siglo XIII, en nuestra querida Alzira. Por la importancia de los documentos, por su antigüedad (pues son los dos documentos más antiguos en lengua valenciana que se conservan en el Archivo Municipal de Alzira, copiados literalmente en 1324, en el pergamino común nº 8, sig. 011/8) y por su curiosidad judicial, damos a conocer estos escritos.

El pergamino común nº 8 trata sobre un problema de jurisdicción del Justicia de Alzira con los lugares de la general contribución de Pardines, Alcudia y Alcocer (Pardines era una alquería junto a Albalat de la Ribera, quedando el nombre en una partida; Alcocer era otra alquería junto a la población de Alberich). Cuando esto ocurría, con el fin de dar credibilidad y fiabilidad a dicha jurisdicción, se apoyaban en argumentos de antigüedad, presentando documentos que avalaran dicha posesión. Pues bien, los dos documentos aquí presentados tenían esa finalidad.

El primero, de 1283, trata de un hurto cometido en Pardines, entre el 7 y el 11 de Febrero, por un tal Bernat Ferrer de Cervera,

en casa de Berenguer Borrell, llevándose dos capas. Por ello, el Justicia, previa confesión de culpabilidad, y oído el Consejo, pronunciaba su sentencia de que se le cortara la oreja derecha y que se pasease con el hurto por toda la población.

El segundo pergamino trata sobre un homicidio cometido por una tal Alitssen sobre su hermano Bernat Girart, también en Pardines, entre el 9 de Abril y el 8 de Mayo de 1286. Por lo visto, el motivo fue de que su hermano cometía actos que deshonoraban a la familia, por lo que lo mató mientras dormía, asestándole varios golpes con una maza, luego lo enterró debajo de su cama. Presa por el Justicia de Pardines y entregada al de Alzira, éste, tras las averiguaciones y confesión de la inculpada, oído el Consejo, pronuncia la sentencia de muerte, que consistió en ahorcarla.

Mejor que mis palabras, les invito a que lean detenidamente estos interesantes documentos:

“Anno/ Domini M^o CC^o LXXX^o III^o (1283), VII idus Febroarii (7 de Febrero). Comparech davant en Bernat de Palau, Justicia de Algezira, Alfons Punyera, Justicia de Pardines, e liura al dit Justicia pres Bernat de Cervera, lo qual die que avie emblada una capa de drap gros de Valencia, listada, de casa d.en Berenguer Borrell, qui esta en Pardines. Fo presa confesio del dit Bernat Ferrer de Çervera ab sacrament e sens turment, e dix que ell que pasa en casa del dit Berenguer Borrell, qui la culi per amor de Deu, e estach aqui lo dia/ de Santa Maria Candelaria, e lo dit Berenguer Borrell pres ali una capeta ab que s.abrigas, e ana ab ell a Albalat a misa, e i ague en casa del dit Berenguer Borrell lo vespre, e tenie encara la dita capa, e quant vench a ora de miga nuit, exis de casa ab la dita capa, e pasa per Algemezi, e puys aqui, tornassen al cami e anavassen ves Valencia, e quant fo prop de Çilla, al cami, preseren-lo. IIII idus Febroarii (10 de Febrero), devant la Justicia, comparech Berenguer Borrell dient que com ell albergas de/ nuit lo dit Bernat Ferrer de Cervera, en sa casa, e li prestas dues capes ab que s.abrigas; e, en que i agues la nuit, lo dit Bernat Ferrer que s.exi de nuit de casa, e duyxen ab dues, les dites capes, de les quals la

una era de bru e l'altra de drap listat, lo qual, Bernat Ferrer fo pres al cami, prop de Çilla, ab lo fur, on requiri lo dit Berenguer Borrell que li fos dat dret, e contra ell fos enantat, segons Fur de Valencia, a la qual cosa respos lo dit Bernat Ferrer, de so dit, e atorga que.l/ dit Berenguer Borrell que la coli en son alberch, e que li presta una capa listada ab que s.abrigas, e un sach e un lançol; nega que altra capa li prestas; atorga que s.enporta la dita capa tant solament; nega que fos pres sino ab la dita capa. En continent, fon privoat al turment per saber nuls la veritat, e devaylar del turment dix que no sen duix sino una capa tan solament; font demanat per que la s.enporta, e dix que acordas que nuu ere, e dix com sen entrarie en Valencia, nis pararia devant/en Bertholomeu d.Ezpi, son parent, nuu, e per aquella raho duyxen la capa. Et, en continent, confesa lo dit Bernat Ferrer, e atorga, sans turment, que s.en duyx ab dues, les dites capes, e que les s.enporta, e ab aquelles que fon pres, les quals coses diu que li protesta en que i agues e ab que s.abrigas; atorga encara que pus les dites capes li ague prestades, no exi de casa ab aquelles tro que fugi ab elles. En nos, en Bernat de Palau, Justicia d.Algezira, aut consell/de savis, Deus avent denant nostres huyls, seent en loch acostumat de jutgar; fenalment, condepnam lo dit Bernat Ferrer de Çervera en perdre e taylar la orella dreta, e que corregia publicament per la vila ab lo dit furt en semps. Dita scritura en la Cort de Algezira, presens les parts. III idus febrerii (11 de Febrero) anno predicto. Signal d.en Bernat de Palau, Justicia d.Algezira, qui aquesta scritura donan. Testimonis d.aquen son Pere de Sentacreu, Marçó Galindo, Pere de Franciach/ Guillem Aznarez, Pere Martorell e Andreu d.Arenys, Pere Soler, Guillem Asalit e d.altres. Signum Berenguer Serra, notari publica Algezira e audciencia eiusdem, qui mandato Jacobi de Juseu, Justicia Algezira, he scribi fecit e clausit."

E et altre translat de les dites scritures segons que.s segueix:

"Quinto idus Aprilis (9 de Abril), anno Domini Mº CCº LXXXº sexto (1286). Font denunciati, e dit e certificat a.n Ramon de Castillo, Justicia d.Algezira, que en Pardines avia hom mort un macip/ per nom Bernat Girart, e que.l avia mort sa germana del dit macip, per nom Alitssen, per la qual denunciacio, e murmuracio e fama de la dita mort, la qual lo